

**2018**  
program  
austriackiego  
**forum**  
kultury  
w  
Warszawie

Maj - Sierpień  
Mai - August

austriackie forum kultury <sup>waw</sup>

## Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie Das Team des Österreichischen Kulturforums Warschau

**Rupert Weinmann** – dyrektor / Direktor / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

**Ernestine Baig** – z-ca dyrektora / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25

**Oliver Eichinger** – kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22

**Agnieszka Borkiewicz** - literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28

**Andrea Brzoza** – muzyka / Musik / andrea.brzoza@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27

**Agata Cieślak** – visual arts / agata.cieslak@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 24

**Natalia Wawrzewska** – asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

**Jolanta Żukowska** – asystentka forum / Assistentin des Forums / jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26

**Jacek Malinowski** – opracowanie graficzne / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

| austriackie | forum | kultury |<sup>waw</sup>

ul. Próżna 7/9  
00-107 Warszawa  
skr. poczt. 814  
00-950 Warszawa

tel. 22 526 88 00  
fax 22 620 10 51  
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at  
www.austria.org.pl

Na okładce / Cover:

**House Beating**: projekt instalacyjno-performatywny, str. 12 / **House Beating**: ein Installations- und Performanceprojekt, s. 12. Foto: Marta Ankiersztejn

<b>Maj / Mai</b>	<b>8</b>
<b>Czerwiec / Juni</b>	<b>25</b>
<b>Lipiec / Juli</b>	<b>42</b>
<b>Sierpień / August</b>	<b>48</b>
<b>Wkładka literacka / Literarische Einlage</b>	<b>środek / Mitte</b>

[www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl)

**2018**  
**program**  
**austriackiego**  
**forum**  
**kultury**  
**W**  
**Warszawie**

**Maj – Sierpień**  
**Mai – August**

**Szanowni Państwo,**

Nasz program na maj i sierpień prezentuje się zarówno obficie, jak i ciekawie.

11 czerwca przedstawimy szerszej polskiej publiczności – dostępną teraz także w języku angielskim – publikację „Creative Austrians”. Oprawą tego „startu” będzie dyskusja panelowa ze znanymi osobistościami z Polski i Austrii. W panelu weźmie udział także Kristina Schrei, kuratorka naszej nowej wystawy, którą otworzymy dzień wcześniej.

Następna premiera to uczestnictwo Austriackiego Forum Kultury w Warszawie w Festiwalu Kultury Żydowskiej w Krakowie pod koniec czerwca. Twórców z Austrii wspieranych przez Forum Kultury nie zabraknie też na wielu innych festiwalach w Polsce, na przykład na warszawskim Festiwalu Jazz na Starówce, Festiwalu Sztuki Efemerycznej w Sokołowsku, na festiwalu filmowym Millennium Against Gravity czy na festiwalu Podlasie SlowFest.

Z okazji przejęcia przez Austrię Prezydencji w Radzie Unii Europejskiej w drugiej połowie roku 2018 także lipcowe Ogrody Muzyczne na Dziedzińcu Wielkim Zamku Królewskiego w Warszawie będą nosić wyraźny akcent austriacki.

W związku z licznymi przypadającymi na ten rok rocznicami chciałbym zwrócić uwagę Państwa na konferencję naukową „Rok 1918. Koniec starego świata, początek nowego”, która odbędzie się w maju w Poznaniu, a także na projekcję filmu *Bohaterowie ze Steinu* z udziałem polskich świadków historii i przedstawicieli Archiwum Dokumentacji Austriackiego Ruchu Oporu, na którą zapraszamy w czerwcu do warszawskiego Domu Spotkań z Historią.

A nasza „wkładka literacka” tym razem fragmentem tomu poezji Elfriede Gerstl *Używam więc jestem / Ich gebrauche also bin ich* zachęca, by sięgnąć do dwujęzycznej antologii, która właśnie się ukazała.

Cieszę się na osobiste spotkania na wielu naszych imprezach!

Z serdecznymi pozdrowieniami,  
**Rupert Weinmann**

## Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Unser Programm in den Monaten Mai bis August gestaltet sich ebenso dicht wie interessant.

Am 11. Juni ist es soweit: Wir präsentieren die – nunmehr auch in englischer Sprache vorliegende - Publikation „Creative Austrians“ einer breiteren polnischen Öffentlichkeit. Eingebettet ist dieses „Launching“ in eine Paneldiskussion mit namhaften Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus Polen und Österreich. Auf dem Panel wird auch Kristina Schrei, die Kuratorin unserer am Vorabend eröffneten neuen Ausstellung vertreten sein.

Eine weitere Premiere ist die Beteiligung des Österreichischen Kulturforums Warschau am Jüdischen Festival Krakau Ende Juni. Auch bei zahlreichen anderen Festivals in Polen werden vom Kulturforum unterstützte Kunstschaffende aus Österreich nicht fehlen, so etwa bei dem in fünf polnischen Städten stattfindenden Dokumentarfilmfestival "Against Gravity", beim Warschauer „Jazz in der Altstadt“, beim Festival der Ephemerischen Kunst in Sokolowsko oder beim Podlasie SlowFest in Suprasl.

Anlässlich der österreichischen EU-Ratspräsidentschaft im zweiten Halbjahr 2018 werden zudem die „Musikalischen Gärten“ im Innenhof des Warschauer Königsschlusses im Juli einen merklichen österreichischen Akzent aufweisen.

Im Kontext des mehrfachen Gedenkjahres möchte ich neben der wissenschaftlichen Konferenz „1918 – das Ende der alten Welt und der Beginn der neuen“ im Mai in Poznań auf die Ausstrahlung des Filmes „Die Helden von Stein“ verweisen, welche im Juni unter Teilnahme von polnischen Zeitzeugen sowie Vertretern des Dokumentationsarchivs des Österreichischen Widerstandes im Warschauer „Haus der Begegnungen mit der Geschichte“ stattfinden wird.

Und unsere „literarische Einlage“ macht diesmal mit einem Ausschnitt aus Elfriede Gerstls Gedichtband „Ich gebrauche also bin ich“ Lust zur Entdeckung dieser soeben erschienenen zweisprachigen Anthologie.

Ich freue mich auf die persönliche Begegnung bei einer unserer zahlreichen Veranstaltungen!

Mit herzlichen Grüßen,  
**Rupert Weinmann**

## MAJ / MAI

<b>08-10.05.</b>	– Gdańsk	– Konferencja naukowa i warsztaty / Konferenz und Workshops „Light as a Creative Tool“	8
<b>09.05.</b>	– Warszawa	– Relacje polskich i austriackich ekonomistów doby przedwojnia / Die Beziehungen zwischen polnischen und österreichischen Ökonomen vor dem II. Weltkrieg	9
<b>10-20.05.</b>	– Warszawa	– Festiwal filmowy / Filmfestival 15. Millennium Docs Against Gravity	10
<b>11-14.05.</b>	– Skierniewice Tarnów Racibórz Warszawa	– VIVID Consort – Koncerty / Konzerte „Bitter Fruit“	11
<b>13.05.</b>	– Kraków	– Hygin Delimat: House Beating – performance taneczny / Tanzperformance	12
<b>13.05.</b>	– Gdańsk	– Egometer – pokaz pracy i wykład towarzyszący / Ausstellung und begleitender Vortrag	13
<b>16-17.05.</b>	– Poznań	– Sympozjum: Rok 1918. Koniec starego świata, początek nowego Tagung: Das Jahr 1918. Das Ende der alten Welt und der Beginn einer Neuen	14
<b>17.05.</b>	– Warszawa	– Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza“ Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse“	15
<b>18.05.</b>	– Wrocław	– Rock Dance Theatre: Anna Achimowicz, Viktor J. Kuznetsov “Tribute to Hard Rock“	16

<b>18.05.</b>	– Warszawa	– Rozmowa o reportażu z finalistami 9. Edycji Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego za Reportaż Literacki / Gespräch mit den Finalisten der 9. Ausgabe des Ryszard-Kapuściński-Preises für literarische Reportage	18
<b>19.05.</b>	– Bytom	– Przegląd światowej animacji z / Präsentation Ars Electronica Festival 2017	20
<b>21.05.</b>	– Warszawa	– Elfriede Jelinek <i>Cień</i> - Monodram Kamili Sammler / Elfriede Jelinek, <i>Der Schatten</i> – ein Monodrama von und mit Kamila Sammler	21
<b>22-29.05.</b>	– Rzeszów, Kraków Warszawa	– Spotkanie poświęcone dwujęzycznemu tomowi poezji Elfriede Gerstl Präsentation des zweisprachigen Gedichtbandes von Elfriede Gerstl	22
<b>23.05.-30.06.</b>	– Katowice	– Wystawa „Kalliope Austria. Kobiety w społeczeństwie, kulturze i nauce” „Kalliope Austria. Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft“	23
<b>23-27.05.</b>	– Warszawa	– 14. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Żydowskie Motywy 14. Internationales Filmfestival Jewish Motifs	24
<b>CZERWIEC / JUNI</b>			
<b>10.06.</b>	– Warszawa	– <i>The Sword Swallowing Toad</i> – Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung	25
<b>11.06.</b>	– Warszawa	– Dyskusja <i>Utopia – Kreatywność – Wizja</i> / Diskussion <i>Utopie – Kreativität – Vision</i>	31

<b>13.06.</b>	-	<b>Warszawa</b>	-	Projekcja filmu „Bohaterowie ze Steinu” / Filmvorführung „Die Helden von Stein”	33
<b>14.06.</b>	-	<b>Gdańsk</b>	-	Drużyna B (Body Building) Performance / Das B-Team (Body Building) Tanzperformance	34
<b>14.06.</b>	-	<b>Warszawa</b>	-	Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza” Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”	35
<b>19.06.</b>	-	<b>Warszawa</b>	-	Spotkanie poświęcone „Listom z Polski” Josepha Rotha Ein Gespräch über Joseph Roths „Briefe aus Polen”	36
<b>22+23.06.</b>	-	<b>Łódź</b>	-	PHOTO-MATCH w ramach Fotofestiwalu Łódź 2018 PHOTO-MATCH beim Fotofestival Łódź 2018	37
<b>24.06.</b>	-	<b>Kraków</b>	-	Opera „Hold dla Else Lasker-Schüler” / Kammeroper „Hommage an Else Lasker-Schüler”	38
<b>24-27.06.</b>	-	<b>Kraków</b> <b>Warszawa</b>	-	Wieczór autorski i recital fortepianowy Mony Golabek Autorenabend und Klavierrecital Mona Golabek	39

## LIPIEC-SIERPIEŃ / JULI - AUGUST

<b>lipiec / Juli</b>	-	<b>Warszawa</b>	-	Liddy Scheffknecht - rezydencja artystyczna w Warszawie Salzburger Artist in Residence in Warschau	44
----------------------	---	-----------------	---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



<b>30.06.-3.08.</b>	–	<b>Warszawa</b>	– 18. Festiwal Ogrody Muzyczne / 18. Festival Musikalische Gärten	41
<b>14.,15.07.</b>	–	<b>Warszawa Kraków</b>	– ESJA Trio feat. Piotr Baron – koncert / Konzert	42
<b>15-25.07.</b>	–	<b>Lanckorona Krzyżowa</b>	– Trio FLAMENSKY – koncert / Konzert	43
<b>20.07.</b>	–	<b>Warszawa</b>	– Projekt Ines Doujak: Czółenka tkackie, ścieżki wojenne Webschiffe, Kriegspfade – ein Projekt Ines Doujaks	45
<b>26-30.07.</b>	–	<b>Sokołowsko</b>	– 8. Międzynarodowy Festiwal Sztuki Efemerycznej „Konteksty”, Sokołowsko 8. Internationales Festival Ephemerischer Kunst „Konteksty”, Sokołowsko	46
<b>27-30.07.</b>	–	<b>Wrocław</b>	– Studio Nowe Horyzonty+ w ramach 18 Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Studio Nowe Horyzonty+ im Rahmen des 18. Internationalen Filmfestivals „Nowe Horyzonty”	47
<b>29.07.-1.08.</b>	–	<b>Zagórze Śląskie</b>	– Sunday in the Country w ramach 18. Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Sunday in the Country im Rahmen des 18. Internationalen Filmfestivals „Nowe Horyzonty”	48
<b>10-12.08.</b>	–	<b>Gliwice Orla, Supraśl</b>	– Woody Black 4 – koncerty / Konzerte	49

8-12/05

Gdańsk



AKADEMIA  
SZTUK  
PIĘKNYCH  
W GDAŃSKU



8

Nauka/Wissenschaft

## Konferencja naukowa i warsztaty dla studentów w przestrzeni publicznej Wissenschaftliche Konferenz und Workshops im öffentlichen Raum für Student\_innen „Light as a Creative Tool”

Przedmiotem konferencji jest światło, jego walory artystyczne i znaczenie dla sztuki w przestrzeni publicznej. Obecnie światło można uznać nie tylko za formę wizualnej ekspresji, ale także za narzędzie twórcze. Gdańsk zostanie na konferencji przedstawiony jako interesujące, różnorodne kulturowo miasto, otwarte na Europę. Celem projektu jest połączenie Finlandii, Polski, Niemiec, Austrii i Tunezji w „świełną rodzinę”. Austria reprezentowana będzie przez **dr Martinę Tritthart** z Politechniki Joanneum w Grazu.

Das Thema der Konferenz ist Licht, sein künstlerischer Wert und seine Bedeutung für die Kunst im öffentlichen Raum. Gegenwärtig gilt Licht nicht nur als eine Form des visuellen Ausdrucks, sondern auch als kreatives Werkzeug. Danzig soll als interessante, kulturell vielfältige und für Europa offene Stadt gezeigt werden. Ziel ist es Finnland, Polen, Deutschland, Österreich und Tunesien zu einer „leuchtenden Familie“ zu verbinden. Österreichische Teilnehmerin: **Dr. Martina Tritthart**, Fachhochschule Joanneum in Graz.

**8-12.05.2018**

**Patio ASP Gdańsk**

**Targ Węglowy 6  
Tereny Śtoczni Gdańskiej  
– DOKI 1/90B**

**Wstęp wolny, na warsztaty  
obowiązują zapisy /  
Eintritt frei, für die Workshops  
ist Anmeldung erforderlich:  
[lightart.gdansk@gmail.com](mailto:lightart.gdansk@gmail.com)  
Po angielsku / english**



## Relacje polskich i austriackich ekonomistów doby przedwojnia Kraków i Wiedeń – dwie gałęzie drzewa wolności

Związki pomiędzy istotnymi postaciami krakowskiej i austriackiej szkoły ekonomicznej: **Adamem Heydlem** oraz **Ludwigiem von Misesem**, a także **Julianem Dunajewskim** i **Josephem Schumpeterem**, nie są najlepiej znane ani w Polsce, ani w Austrii. Tymczasem mogą być one inspiracją dla współczesnych osób i organizacji widzących w transgranicznej i ponadnarodowej współpracy koło zamachowe, które będzie w stanie wynieść naszą część Europy na wyższy poziom. Wykład na ten temat wygłosi **dr Marcin Chmielowski**. Po wykładzie będzie miała miejsce projekcja filmu dokumentalnego „Zapomniani”.

**9.05.2018 /śr./Mi/, 18.00**

**Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa**

Po polsku / polnisch / wstęp wolny / Eintritt frei

## Die Beziehungen zwischen den polnischen und österreichischen Ökonomen vor dem II. Weltkrieg

## Krakau und Wien – zwei Zweige des Freiheitsbaumes

Die Beziehungen zwischen den bedeutenden Persönlichkeiten der Krakauer und der österreichischen Wirtschaftsschule: **Adam Heydel** und **Ludwig von Mises** sowie **Julian Dunajewski** und **Joseph Schumpeter** sind weder in Polen noch Österreich breiter bekannt. Gegenwärtig können sie als Inspiration für Menschen und Organisationen dienen, die in einer grenzüberschreitenden und transnationalen Kooperation ein Schwungrad sehen, das unseren Teil Europas auf ein höheres Niveau bringen kann. Zu diesem Thema hält **Dr. Marcin Chmielowski** einen Vortrag. Anschließend wird der Dokumentarfilm „Die Vergessenen“ gezeigt.



dr Marcin Chmielowski

FUNDACJA  
WOLNOŚCI I PRZEDSIĘBIORCZOŚCI

9/05

Warszawa

Film/Film

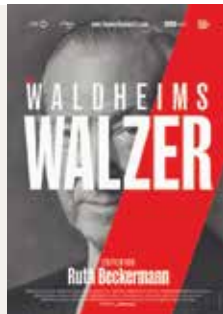
9

## 15<sup>th</sup> Millennium Docs against GRAVITY

### 15. Millennium Docs Against Gravity

10-20.05.2018

Szczegółowe informacje od 20.04.2017 na / Weitere Informationen ab 20.04.2017 auf: [www.docsag.pl](http://www.docsag.pl)



W ramach 15. edycji festiwalu filmów dokumentalnych **Millennium Docs Against Gravity** zostaną zaprezentowane także w tym roku wyraziste austriackie produkcje. „**Waldheims Walzer**” [Walc Waldheima] **Ruth Beckermann**, dokumentujący skandal związany z kandydatem na prezydenta i późniejszym prezydentem Kurtem Waldheimem. „Die grüne Lüge” [Zielone kłamstwo] (**Werner Boote**), ukazujący niemiłą prawdę o produktach przyjaznych środowisku oraz mocna wypowiedź **Thomasa Fürhaptera** w „**Die Dritte Option**” [Trzecia opcja] o aktualnych, etycznych aspektach aborcji.



Die 15. Edition des **Filmfestivals Millennium Docs Against Gravity** zeigt auch heuer aussagekräftige, österreichische Produktionen. **Ruth Beckermann's** „**Waldheims Walzer**”, ein Dokument über die Affäre um den damaligen Bundespräsidentenskandidaten und späteren Bundespräsidenten Kurt Waldheim. „Die grüne Lüge” (**Werner Boote**), die den ernüchternden Wahrheitsgehalt umweltfreundlicher Produkte aufzeigt, sowie **Thomas Fürhapter's** „**Die Dritte Option**”, ein starker Impuls zur aktuellen, ethischen Abtreibungsproblematik.



## VIVID Consort

### Koncert / Konzert: „Bitter Fruit“

Muzyka na flety proste i śpiew z okresu od XIV do XVII wieku

Musik für Blockflöten und Gesang aus der Zeit vom 14. bis zum 17. Jahrhundert

**Sheng-Fang Chiu, Christine Gnigler i Lorina Vallaster** tworzą wiedeński zespół **VIVID Consort**, który porusza się między muzyką średniowieczną, renesansową i współczesną. Flety proste i śpiew potrafią tchnąć nowe życie w poruszające wiersze i słodko-gorzkie melodie minionych stuleci.

Zaczynając od Ars Nova zespół korzystając z niekonwencjonalnych interpretacji zatacza bogaty łuk aż do początków XVII wieku.

**Sheng-Fang Chiu, Christine Gnigler und Lorina Vallaster** bilden das in Wien ansässige Ensemble **VIVID Consort**, das sich zwischen Mittelalter-, Renaissance- und zeitgenössischer Musik bewegt. Mit Blockflöten und Gesang hauchen sie den bewegenden Tiraden und bittersüßen Melodien vergangener Jahrhunderte neues Leben ein.

Beginnend in der Ars Nova wird mit unkonventionellen Interpretationen ein abwechslungsreicher Bogen bis in die Anfänge des 17. Jahrhunderts gespannt.

W ramach XXV Festiwalu Muzyki Odnalezionej / Beim 25. Festival wiederentdeckter Musik

**11.05.2018** /pt./Fr./, 17.00

Izba Historii Skierniewic  
ul. Floriana 4, Skierniewice

**12.05.2018** /sob./Sa./, 19.00

Ratusz w Tarnowie, Rynek 1

**13.05.2018** /nd./So./, 18.00

Kościół Św. Jana Chrzyciela  
ul. Morawska 1, Racibórz

**14.05.2018** /pon./Mo./, 19.00

Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum  
ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wszędzie wstęp wolny  
Überall freier Eintritt



The NewAustrian Sound of Music

Muzyka/Musik

11-14/05

Skierniewice, Tarnów,  
Racibórz, Warszawa

11

13/05

Kraków



Foto: Marta Ankiersztejn

**13.05.2018 /nd./So./, 18:00.****Muzeum Narodowe****Al. 3 Maja 1, Kraków****Wstęp wolny / Eintritt frei**

## Hygin Delimat: *House Beating*

**Performance taneczny w przestrzeni publicznej  
Tanzperformance im öffentlichen Raum**

**Autorzy i wykonawcy / AutorInnen und PerformerInnen:** Hygin Delimat, Andreas Buttinger, Maria Anna Chlebuś, Elias Choi-Buttinger, Schayan Kazemi  
**Tancerze / Tanzperformer:** Tomek Ciesielski, Choi Weng Teng-Buttinger

**House Beating** to instalacyjno-performatywna praca nawiązująca do zagadnień współczesnej architektury. Atletyczna choreografia dwóch tancerzy komponuje się z grą struktur architektonicznych. Projekt gościł w Warszawie w ramach **III odsłony Sceny Tańca Studio 2017**, teraz zmierzy się z przestrzenią architektoniczną Krakowa.

**Hygin Delimat** studiował na kierunkach Tańca Współczesnego oraz Pedagogiki Tańca na Uniwersytecie Antona Brucknera w Linzu. Jego metodologia pracy opiera się na głębokim studium ruchowym oraz realizacji autorskich praktyk artystycznych.

**House Beating** ist ein Installations- und Performanceprojekt, das sich mit der zeitgenössischen Architektur auseinandersetzt. Die athletische Choreografie zweier Tänzer die majestätische Struktur der Architektur integriert. Das Projekt wurde auf der **3. Studio Tanzbühne 2017** in Warschau gezeigt, nun setzt es sich mit der Architektur Krakaus auseinander.

**Hygin Delimat** studierte modernen Tanz und Tanzpädagogik an der Anton Bruckner Universität Linz. Seine Methodologie basiert auf einem gründlichen Bewegungsstudium und auf eigenen künstlerischen Praktiken.

Teatr  
w Krakowie

INSTYTUT KULTURY  
WARSZAWSKIEGO  
MAŁOPOLSKIEGO

MAŁOPOLSKA

## Egometer

Pokaz pracy i wykład towarzyszący  
W ramach Międzynarodowego Kongresu  
Kuratorów Sztuki Współczesnej IKT

Artyści: **Christa Sommerer, Laurent Mignonneau**

Międzynarodowy Kongres Kuratorów Sztuki Współczesnej organizowany jest każdego roku w innym kraju. IKT zrzesza ponad 500 kuratorów i kuratorek sztuki z całego świata. Podczas tegorocznej edycji goście spotkają się z artystami i artystkami oraz odwiedzą instytucje kultury w Trójmieście, a także będą mieli okazję obejrzeć najnowszą pracę pt. *Egometer* światowej sławy artystów medialnych, badaczy oraz pionierów sztuki interaktywnej – duetu **Christa Sommerer** i **Laurent Mignonneau**.

**13.05.2018 /nd./So./, 10.00**

Europejskie Centrum Solidarności, Plac Solidarności 1, Gdańsk  
Wstęp wolny / Eintritt frei / więcej informacji / mehr Info: <http://www.laznia.pl>

## Egometer

Ausstellung und begleitender Vortrag Im  
Rahmen des Internationalen Kongresses  
der Kuratoren zeitgenössischer Kunst IKT

Künstler\_innen: **Christa Sommerer, Laurent Mignonneau**

Der Internationale Kongress der Kuratoren zeitgenössischer Kunst IKT vereinigt über 500 Kurator\_innen weltweit und wird jedes Jahr in einem anderen Land organisiert. Während der diesjährigen Veranstaltung treffen die Gäste auf Künstler\_innen, besuchen Kulturinstitutionen in Gdansk, Gdynia und Sopot und werden Gelegenheit haben das *Egometer* zu sehen, die neueste Arbeit, der weltberühmten Medienkünstler, Forscher und Pioniere der interaktiven Kunst, **Christa Sommerer** und **Laurent Mignonneau**.



13/05

Gdańsk

**16-17.05.2018**

/śr.-czw./Mi.-Do./

**16.08.:**Sala konferencyjna  
D.S. Jowita  
ul. Zwierzyniecka 7, Poznań**17.08.:**Instytut Historii, Collegium  
Historicum-Morasko  
ul. Umultowska 89D, PoznańWstęp wolny / Eintritt frei  
po polsku / polnisch

## Międzynarodowe sympozjum: Rok 1918. Koniec starego świata, początek nowego

Tytuł sympozjum trafnie obrazuje przełomowy moment w historii Austrii. W centrum uwagi znajdują się narodziny Republiki wraz z różnymi konsekwencjami odchodzącego ładu politycznego, a zarazem nakreślony zostanie wieloaspektowy obraz nowej architektury politycznej Europy Środkowej.

Goście z Austrii: **prof. Christoph Augustynowicz,**  
**prof. Alois Woldan**

Organizatorzy: Instytut Historii UAM,  
Austriacki Ośrodek Kultury UAM w Poznaniu

## Internationale Tagung: Das Jahr 1918. Das Ende der alten Welt und der Beginn einer Neuen

Der Titel des Symposiums beschreibt treffend den Umbruch in der Geschichte Österreichs. Im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit steht die Geburt der Republik und die verschiedenen Konsequenzen der scheidenden politischen Ordnung, wobei gleichzeitig das vielschichtige Bild der neuen politischen Architektur Mitteleuropas aufgezeigt wird.

Teilnehmer aus Österreich:  
**Prof. Christoph Augustynowicz, Prof. Alois Woldan**



Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

## W pokoju śmierci – Thomas Bernhard „Oddech. Decyzja”

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska  
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),  
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne  
Wymagana lektura: Thomas Bernhard, *Oddech. Decyzja*, w: tegoż, *Autobiografie*, przeł. Sława Lisiecka, Wydawnictwo Czarne, Wołowiec 2011

W trzeciej części autobiograficznego cyklu **Thomas Bernhard** opisuje przede wszystkim skrajne doświadczenia z pobytu w szpitalu, do którego trafił ciężko chory na płuca. Bezwzględność opisu sytuacji granicznej, w której śmierć staje się czymś powszechnym, a o przetrwaniu może zdecydować najdrobniejszy przypadek, auto wiwisekcja desperata, który odkrywa w sobie wolę życia, wreszcie wspaniała galeria postaci – wszystko to czyni z owej prozy rzecz niezwykłą.

**PTPA**  
POLSKIE TOWARZYSTWO  
PSYCHOANALITYCZNE

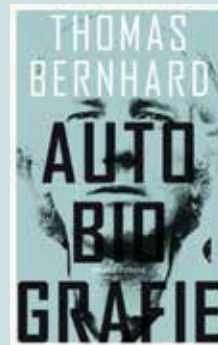
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

## Im Sterbezimmer – Thomas Bernhard „Der Atem. Eine Entscheidung”

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska  
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),  
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie  
der Wissenschaften)

Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft  
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard *Der Atem. Eine Entscheidung*

Im dritten Teil der autobiographischen Erzählung beschreibt **Thomas Bernhard** einen Krankenhausaufenthalt, der einer schweren Lungenentzündung geschuldet war, und die extremen Erfahrungen, die er dort machte. Die erbarmungslose Beschreibung einer Grenzsituation, in welcher der Tod zu etwas Alltäglichem wird und der kleinste Zufall über Leben und Tod entscheidet, die Autovivisektion eines Verzweifelten, der in sich einen Überlebenswillen entdeckt, und schließlich die großartige Galerie von Typen – all das macht die Lektüre zu einem besonderen Erlebnis.



**17.05.2018 /czw./Do./, 19.00**

**Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch  
Konieczna rejestracja /  
Anmeldung erforderlich:  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)

17/05

Warszawa

18/05

Wrocław



**18.05.2018 /pt./Fr./, 20.00**

**Wrocław, Impart**

**ul. Mazowiecka 17**

**Bilety / Eintrittskarten**

16

**Taniec/Tanz**

**Rock Dance Theatre: Anna Achimowicz, Viktor J. Kuznetsov**

## **„Tribute to Hard Rock”**

**Spektakl taneczno-muzyczny / Tanz- und Musikperformance**

Taniec i choreografia / Tanz und Choreographie: Anna Marika Achimowicz

Dźwięk, gitary, skrzypce / Ton, Gitarren, Geige: Viktor J. Kuznetsov

Moda i stylizacja / Mode und Stilisierung: Mari Qua fashion&design

„Tribute to Hard Rock” to fuzja tańca, muzyki i mody – spektakl-hybryda, którego istotą jest silna interakcja tancerki i muzyka. To dialog dwóch przeciwstawnych sobie postaci, które przechodzą metamorfozę. Ciało i instrumenty muzyczne są wzajemnie od siebie zależne. Sięgając do tradycji muzycznych klasyki, bluesa i rock & rolla, Anna i Viktor tworzą nową rzeczywistość sceniczną i liryczną, lecz jednocześnie silny język.

„Tribute to Hard Rock” ist eine Verschmelzung von Tanz, Musik und Mode – eine hybride Show, bei der die Tänzerin und der Musiker miteinander interaktiv verbunden sind. Es ist ein Dialog zweier gegensätzlicher Persönlichkeiten, die eine Verwandlung durchlaufen. Ihre Körper und Instrumente sind voneinander abhängig. Indem sie die Tradition der klassischen Musik, des Blues und des Rock&Roll aufgreifen, schaffen Anna und Viktor eine neue Realität auf der Bühne und eine lyrische aber zugleich starke Sprache.

SPRECHEN SIE  
DEUTSCH ?

CENTRUM JĘZYKA NIEMIECKIEGO REPUBLIKI AUSTRII

Zapraszamy na kursy niemieckiego dla dzieci, młodzieży i dorosłych:

[www.warszawa.oei.org.pl](http://www.warszawa.oei.org.pl) | [www.krakow.oei.org.pl](http://www.krakow.oei.org.pl) | [www.wroclaw.oei.org.pl](http://www.wroclaw.oei.org.pl)





**18.05.2018 /pt./Fr./, 20.00**

Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum

Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei  
Po polsku i angielsku, tłumaczenie  
symultaniczne / polnisch und  
englisch mit Simultanübersetzung

## 9. Edycja Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego za reportaż literacki

Rozmowa o reportażu, Ryszardzie Kapuścińskim i wyróżnionych książkach z finalistami: Anną Bikont, Sachą Batthyannym, Joanną Czczott, Markiem Łuszczyną i Benem Rawlencem

Prowadzenie: prof. Przemysław Czapliński

Organizatorzy: Miasto st. Warszawa, „Gazeta Wyborcza” i Austriackie Forum Kultury w Warszawie

## 9. Edition des Ryszard-Kapuściński-Preises für literarische Reportage

Gespräch mit den Finalisten: Anna Bikont, Sacha Batthyanny, Joanna Czczott, Marek Łuszczyna und Ben Rawlence über die literarische Reportage, Ryszard Kapuściński und ihre Bücher

Moderation: Prof. Przemysław Czapliński

Veranstalter: Stadt Warschau, „Gazeta Wyborcza“, Österreichisches Kulturforum Warschau

**Najlepsze reportaże 2017 roku wg jury Nagrody im. Ryszarda Kapuścińskiego to:  
Die besten Reportagen des Jahres 2017 laut der Jury des Ryszard-Kapuściński-Preises:**



**Sacha Batthyany**

„A co ja mam z tym wspólnego?  
Zbrodnia popełniona w marcu  
1945 roku. Dzieje mojej rodziny”

[Und was hat das mit mir zu tun?  
Ein Verbrechen im März 1945.  
Die Geschichte meiner Familie]

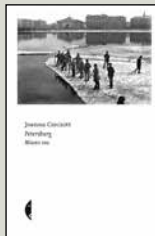
wyd. / Verlag Czytelnik



**Anna Bikont**

„Sendlerowa. W ukryciu”  
[Sendlerowa. In aller Stille]

wyd./ Verlag Czarne



**Joanna Czeżott**

„Petersburg. Miasto snu”  
[Petersburg. Stadt der  
Träume],

wyd. /Verlag Czarne



**Marek Łuszczyna**

„Mała zbrodnia. Polskie  
obozy koncentracyjne”  
[Ein kleines Verbrechen.  
Polnische Konzentrations-  
lager]

wyd. / Verlag Znak



**Ben Rawlence**

„Miasto cierni. Największy  
obóz dla uchodźców”  
[Stadt der Dornen. Das größte  
Flüchtlingslager]

wyd. /Verlag Czarne

19/05

Bytom



Przegląd światowej animacji /  
Präsentation

## Ars Electronica Festival 2017

Organizowany od ponad 30 lat w Linzu festiwal **Ars Electronica** przedstawia i wspiera sztukę związaną z elektroniką, nowymi mediami i zagadnieniami społecznymi. Na pokazie zaprezentowane zostaną filmy nagrodzone oraz wyróżnione w kategorii animacja komputerowa / film / na VFX festiwalu Ars Electronica w roku 2017, poruszające bieżące problemy społeczne, oraz fabularne eksperymenty filmowe z percepcją, architekturą, modą i krajobrazem.

**19.05.2018** /sob./Sa./

CSW Kronika. Rynek 26, Bytom

Więcej informacji: [www.kronika.org.pl](http://www.kronika.org.pl)

Wstęp wolny / Eintritt frei


 ARS ELECTRONICA

KRONIKA

Das **Ars Electronica Animation Festival** in Linz, das bereits seit 30 Jahren existiert, präsentiert und fördert Kunst in Verbindung mit digitaler Technik, neuen Medien und gesellschaftlichen Fragestellungen. Im Rahmen des Projektes werden die Filme präsentiert, die in den Kategorien Computer Animation / Film / VFX beim Ars Electronica Festival 2017 ausgezeichnet wurden sowie Filmexperimente mit Wahrnehmung, Architektur, Mode und Landschaft.

20

Film/Film



**Elfriede Jelinek**

## ***Cień***

**Monodram Kamili Sammler  
na podstawie sztuki  
*Cienie. Eurydyka mówi***

**Przekład: Karolina Bikont**

**Elfriede Jelinek** oddaje głos „milczącej” – *Cień* to próba przenicowania antycznego mitu i spojrzenia na niego przez pryzmat kobiecej podmiotowości. **Kamila Sammler** w swoim autorskim monodramie przekuwa „płaszczyznę tekstu” noblistki w intymną opowieść, której towarzyszy repertuar intrygujących środków wyrazu – w tym fotografie autorstwa wykonawczynie. To wyjątkowa okazja dla warszawskiej publiczności – spektakl gościnny z łódzkiego Teatru im. Stefana Jaracza zostanie zagrany tylko raz.

**Elfriede Jelinek**

## ***Der Schatten***

**Ein Monodrama von und mit Kamila  
Sammler basierend auf dem Stück  
*Schatten. Eurydike sagt***

**Übersetzung: Karolina Bikont**

**Elfriede Jelinek** überlässt der „Schweigenden“ das Wort – *der Schatten* ist der Versuch, den antiken Mythos radikal umzudeuten, ihn aus der Sicht der weiblichen Subjektivität neu zu interpretieren. **Kamila Sammlers** Monodrama verwandelt Jelineks „Textfläche“ in eine intime Erzählung, die auf eine Reihe interessanter Ausdrucksmittel zurückgreift – unter anderem auf Fotografien, deren Autorin die Darstellerin ist. Eine einzigartige Gelegenheit für das Warschauer Theaterpublikum: die Inszenierung des Stefan-Jaracz-Theaters in Łódź wird nur einmal gezeigt.

**21.05.2018 /pon./Mo./, 19.00**

Teatr Ateneum  
im. Stefana Jaracza

ul. Jaracza 2, Warszawa

Bilety w cenie PLN 30 należy rezerwować w kasie teatru lub przez stronę internetową / die Eintrittskarten zu PLN 30 müssen an der Theaterkasse oder online reserviert werden:

[www.teatrateneum.pl](http://www.teatrateneum.pl)

Po polsku / polnisch



**21/05**

**Warszawa**

**22.05.2018** /wt./Di./, 11.30Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytetu RzeszowskiegoAl. mjr. W. Kopisto 2b  
Rzeszów, sala 207**24.05.2018** /czw./Do./, 18.00

Kawiarnia Cheder

ul. Józefa 36, Kraków

**29.05.2018** /wt./Di./, 18.00Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum

ul. Próźna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch  
Wstęp wolny / Eintritt frei

## „Używam, więc jestem / Ich gebrauche, also bin ich”

Spotkanie poświęcone dwujęzycznemu tomowi poezji Elfriede Gerstl  
Präsentation des zweisprachigen Gedichtbandes von Elfriede Gerstl

Przekład i redakcja / Übersetzung und Redaktion:  
Ryszard Wojnakowski, Wyd./Verlag Austeria 2018

Z Ryszardem Wojnakowskim w Krakowie rozmawia Anna Marchewka, w Rzeszowie Ewa Cwanek-Florek a w Warszawie Adam Lipszyc. / Mit Ryszard Wojnakowski spricht in Krakau Anna Marchewka, in Rzeszów Ewa Cwanek-Florek und in Warschau Adam Lipszyc.

**Elfriede Gerstl** (1932-2009) – austriacka poetka i pisarka żydowskiego pochodzenia, symbol wiedeńskiej kawiarni literackiej, przyjaciółka Elfriede Jelinek, znana z niezrównanego poczucia humoru, autoironii, zaangażowania społecznego, ale i melancholii. Bacznie obserwowała życie społeczne, chętnie skupiała się na tematyce feministycznej. Jej najważniejszym utworem prozatorskim jest tom „Spielräume”. Pisała też eseje i słuchowiska. Poezję przeważnie łączyła w jednym tomie z innymi gatunkami literackimi.

**Elfriede Gerstl** (1932-2009) – österreichische Dichterin und Schriftstellerin jüdischer Herkunft, Symbolfigur der Wiener Kaffeehausliteratur, Freundin Elfriede Jelineks. Bekannt für ihren Sinn für Humor, ihre Selbstironie, ihr gesellschaftliches Engagement und ihre Melancholie. Gerstl war eine aufmerksame Beobachterin ihrer Zeit und griff gerne feministische Themen auf. Neben Essays und Hörspielen ist ihr wichtigstes Prosawerk der Band „Spielräume”. Häufig verband sie innerhalb eines Gedichtbandes ihre Lyrik mit anderen literarischen Gattungen.







**Wystawa**

## **„Kalliope Austria. Kobiety w społeczeństwie, kulturze i nauce”**

Organizacja projektu: Manfred Thumberger

Wystawa ukazuje 200 lat w świetle biografii wybitnych Austriaczek, którym – jak zaznaczają organizatorzy – Austria zawdzięcza swoją kulturową tożsamość, a które w oficjalnej historiografii swego kraju często były zapomniane, niedostrzegane, marginalizowane. W porządku chronologicznym opowiada dzieje arystokratek, artystek, dam prowadzących salony, aktorek, reżyserek, kompozytorek, śpiewaczek, uczonych, działaczek politycznych, aktywistek walczących o prawa kobiet. Wątkiem przewijającym się przez całą ekspozycję jest emancypacja kobiet.

**Ausstellung**

## **„Kalliope Austria. Frauen in Gesellschaft, Kultur und Wissenschaft”**

Projektorganisation: Manfred Thumberger

Das Projekt gibt einen Überblick über die letzten 200 Jahre anhand der Biographien bedeutender Österreicherinnen, die ihr Land mitgeprägt und bereichert haben, aber in der offiziellen Geschichte ihres Landes oft übersehen oder an den Rand gedrängt wurden. Die Ausstellung illustriert damit auch die Geschichte der Emanzipation, die sich als roter Faden durch die Porträts von Aristokratinnen, Künstlerinnen, Salondamen, Wissenschaftlerinnen, Frauenrechtlerinnen, Politikerinnen, Schauspielerinnen, Musikerinnen und Regisseurinnen anhand einer chronologischen Darstellung zieht.

**23.05.2018 /śr./Mi./**

**Centrum Informacji Naukowej  
i Biblioteka Akademicka**

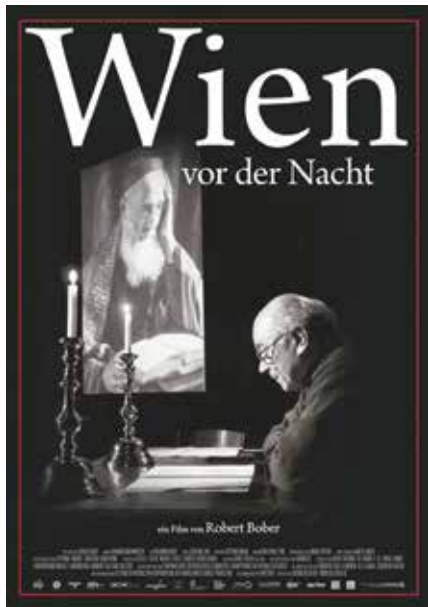
**ul. Bankowa 11, Katowice**

**Wystawa czynna do /  
zu sehen bis: 30.06.2018**

**Wstęp wolny / Eintritt frei**

23-27/05

Warszawa



**14. Międzynarodowy Festiwal Filmowy**

**14. Internationales Filmfestival**

## **Żydowskie Motywy / Jewish Motifs**

W ramach tegorocznej edycji festiwalu filmowego **Żydowskie Motywy** zostanie zaprezentowany film niemiecko-żydowskiego pisarza i reżysera **Roberta Bobera**. W dokumencie **„Vienna before Nightfall“** [Wiedeń przed zapadnięciem zmroku], trzeźwo przedstawiającym codzienność Żydów w Austrii tuż przed wybuchem II Wojny Światowej, znany 86-letni filmowiec przedstawia dramatyczne losy członków swojej rodziny, których najlepsze lata życia zabrała wojna.

Beim diesjährigen **14. Internationalen Filmfestival Jewish Motifs** wird eine Produktion des deutsch-jüdisch stämmigen Autors und Filmregisseurs **Robert Bober** gezeigt. Mit **„Vienna before Nightfall“**, einer Dokumentation über die ernüchternde Realität des Alltags der Juden in Österreich kurz vor Beginn des 2. Weltkriegs, erforscht der renommierte 86-jährige Filmmacher die dramatische Geschichte seiner Familienmitglieder, deren beste Jahre dem Krieg zum Opfer fielen.

**23.-27.05.2018**

**Kino Muranów**

**Andersa 5, Warszawa**

**Więcej informacji / Mehr Informationen: <http://jewishmotifs.org.pl/>**



Stowarzyszenie Żydowskie Motywy  
Jewish Motifs Association  
[www.jewishmotifs.org.pl](http://www.jewishmotifs.org.pl)

24

Film/Film

# ***The Sword Swallowing Toad***

**Artyści / Künstlerinnen: Marianne Vlaschits, Zofia Rydet**

**Kurator / Kuratorin: Kristina Schrei**

Wystawa ***The Sword Swallowing Toad*** przekształci siedzibę Austriackiego Forum Kultury w Warszawie w futurystyczny kosmos i stanie się pretekstem do eksploracji nowych wizji przyszłości. Dialog między dwiema postawami artystycznymi, które dzieli pół wieku, ujawnia niezmienną i konieczność reprezentowanych przez nie treści. Wystawa jest swoistym, fascynującym połączeniem sztuki, polityki, nauki, technologii z popkulturowymi fantazjami przyszłości.



Die Ausstellung ***The Sword Swallowing Toad*** verwandelt die Räume des Österreichischen Kulturforums Warschau in einen futuristischen Kosmos, der neue unentdeckte Sphären erforscht. Der Dialog der beiden künstlerischen Positionen, die fast ein halbes Jahrhundert trennt, offenbart die unveränderte Aktualität und Dringlichkeit ihrer Inhalte. Die Ausstellung bewegt sich an einer faszinierenderen Schnittstelle zwischen Kunst, Politik, Wissenschaft, Technologie und popkulturellen Zukunftsfantasien.

**Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellungs: 10.06.2018 /nd./So./, 19.00**

**Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa**

**Wystawa potrwa do / zu sehen bis: 13.07.2018**

**Oprowadzanie po wystawie z kuratorką / Führung mit der Kuratorin: 11.06.2018**

**Galeria/Galerie**

**10/06**

**Warszawa**

**25**

## ***The Sword Swallowing Toad.***

**Marianne Vlaschits / Zofia Rydet**

Marianne Vlaschits (ur. 1983, Wiedeń) tworzy instalacje, które zdają się zagarniać przestrzeń wystawy. Jej prace są figuratywne, a narracja stanowi ich centralny element. Na wystawie *The Sword Swallowing Toad* nawiązuje do patriarchalnego sposobu myślenia o świecie i umieszcza je w nowym kontekście. Artystka wyobraża sobie inne niż dotychczasowe zależności społeczno-polityczne, także te wynikające z polityki siły.

Estetyka prac i dramaturgia opowiadań czerpią z popkulturowych wzorców science fiction, budując futurystyczną rzeczywistość, która wydaje się być bardzo odległa od naszej rzeczywistości.

Artystyczną wizję przyszłości, jaką roztacza Marianne Vlaschits, dopełnia na wystawie pozycja historyczna: prace artystki Zofii Rydet (1911 Stanisławów – 1997 Gliwice). Cykl *Mój świat uczuć* i wyobraźni powstały w latach siedemdziesiątych ubiegłego wieku przedstawia w poetyckich fotomontażach pejzaże fantastyczne, miejsca surrealne. Postaci ludzkie – często ciała kobiece albo manekiny, jako ich idealizacje – pojawiają się w nich sporadycznie. Przeważają puste płaszczyzny, bezkresne przestrzenie wyglądające na opuszczone, toteż nieodłączną cechą tych obrazów jest utajone zagrożenie, wskazujące na niepewność egzystencji ludzkości.

Zarówno Vlaschits, współczesna artystka multimedialna, jak i Rydet w swojej historycznej już twórczości fotograficznej kreślą scenariusze mieszczące się między utopią a dystopią. Zestawienie współczesnej instalacji artystycznej z cyklem prac z lat siedemdziesiątych nie tylko pozwala dokonywać porównań estetycznych, lecz także ujawnia polityczne, społeczne i popkulturowe paralele między obu dekadami, z których pochodzą wystawiane prace. Zimna wojna, afera Watergate, pojawienie się organizacji ochrony środowiska etc. kazały myśleć o świecie, w którym nic nie jest pewne. Dzisiaj to przede wszystkim fake news, akty terroru i konieczność zawierania porozumień klimatycznych, by wymienić tylko kilka przykładów, budzą podobne uczucie zagrożenia. Jak w latach siedemdziesiątych, tak i dzisiaj coraz częściej za wentyl w opracowywaniu i przepracowywaniu tych tematów służy science fiction. Vlaschits i Rydet obie posługują się tym genre'em, ale wystrzają przy tym feministyczno-krytyczne spojrzenie na istniejące modele społeczeństwa.

Dialog dwóch artystek – z dystansu czasowego wynoszącego bądź, co bądź prawie pół wieku – ujawnia wciąż tę samą naglącą aktualność poruszanych przez nie treści.

## ***The Sword Swallowing Toad.***

**Marianne Vlaschits / Zofia Rydet**

Die Künstlerin Marianne Vlaschits (\*1983 Wien, Österreich) erschafft raumgreifende Installationen, die über das Visuelle und Objekthafte hinaus, auch ein Narrativ als zentrales Element ihrer Werke beinhalten. In *The Sword Swallowing Toad* greift sie eine – von Männern geprägte – Weltanschauung auf und kontextualisiert sie neu. Vlaschits eröffnet ein neues Modell für das Verhältnis zwischen Mensch – (Lebens)Raum – Welt und dessen sozial- und machtpolitische Implikationen.

Die Ästhetik der Kunstwerke und die Dramaturgie der Erzählung lehnen sich dabei an popkulturelle Vorlagen aus dem Science Fiction Genre an und lassen eine futuristische Realität entstehen, die zunächst fern unserer Wirklichkeit erscheint.

Die künstlerische Zukunftsvision von Marianne Vlaschits wird in der Ausstellung um eine historische Position ergänzt, nämlich mit Arbeiten der Künstlerin Zofia Rydet (1911—1997 Gliwice, Polen). Die Werkserie „A World of Feelings and Imagination“ aus den 1970er Jahren zeigt in poetisch komponierten Fotomontagen fantastische Landschaften, die weltfremde Orte abbilden. Vereinzelt treten menschliche Figuren –oftmals Frauenkörper oder deren idealisierte Verkörperungen in Form

von Schaufensterpuppen – zum Vorschein. Während leere Flächen dominieren, ist den Bildern durch diese verlassen wirkende Weite eine latente Bedrohung inhärent, die auf eine ungewisse Existenz der Menschheit hindeutet.

Sowohl Vlaschits als zeitgenössische, multimediale Künstlerin, als auch Rydet als historische, fotografische Position bilden in ihrer Kunst Szenarien zwischen Utopie und Dystopie ab. Die Gegenüberstellung der zeitgenössischen Kunstinstitution mit der Werkserie aus den 1970ern offenbart über ästhetische Vergleiche hinaus auch politische, gesellschaftliche und popkulturelle Parallelen dieser beiden Dekaden: Kalter Krieg, Watergate, das Aufkommen von Umweltschutzorganisationen und so fort, zeichnen eine Welt voller Unsicherheiten. Heute, um mit Fake News, Terror und Klimaabkommen nur einige Schlagwörter zu nennen, dominiert ein ähnliches Gefühl von Bedrohung. In den 1970ern wie auch heute wieder verstärkt fungiert Sci-Fi dabei als Ventil der Be- und Verarbeitung dieser Themen. Vlaschits und Rydet bedienen sich dieses Genres, verschärfen dabei aber den feministisch-kritischen Blick auf bestehende Gesellschaftsmodelle.

Der Dialog der beiden künstlerischen Positionen – zwischen denen immerhin eine zeitliche Differenz von fast einem halben Jahrhundert liegt – offenbart die unveränderte Aktualität und Dringlichkeit ihrer Inhalte.

10/06

Warszawa

28



Obrazy ukazują się dzięki uprzejmości  
Marianne Vlaschits. / Mit freundlicher  
Genehmigung der Künstlerin Marianne Vlaschits.

Galeria/Galerie

# Utopia – Creativity – Vision

## Dyskusja panelowa i prezentacja / Podiumsdiskussion und Präsentation:

Publikacja i związany z nią program „Creative Austrians. Innovators for the society of the future” daje młodym twórczym ludziom, którzy w swoim myśleniu wykraczają poza ciasne narodowe ramy, przestrzeń do zaprezentowania ich pomysłów i projektów.

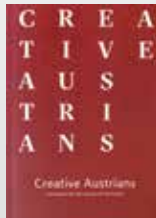
Die Publikation und das Programm “Creative Austrians. Vordenker\_innen für die Gesellschaft von morgen” gibt jungen Kreativen, die über die Grenzen Österreichs hinaus denken, eine Bühne für ihre Ideen und Projekte.

### Sebastian Cichocki

główny kurator Muzeum Sztuki Nowoczesnej  
w Warszawie / Chefkurator des Museums  
für Moderne Kunst in Warschau

### Reanne Leuning

Austriacka Izba Gospodarcza, specjalista ds.  
„Creative Industries” / Wirtschaftskammer Österreich,  
Projektmanagerin „Creative Industries”



### Hansjürgen Schmöler

menager kultury, dziennikarz, współtwórca publikacji  
„Creative Austrians” / Kulturunternehmer, Journalist,  
Mitherausgeber der Publikation „Creative Austrians”

### Kristina Schrei

historyczka sztuki, kuratorka / Kunsthistorikerin, Kuratorin

### Igor Stokfiszewski

„Krytyka Polityczna” – prowadzenie / Moderator

**11.06.2018 /pon./Mo./, 18.00**

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa

Po polsku i niemiecku, z tłumaczeniem symultanicznym / Auf Polnisch und Deutsch, mit Simultanübersetzung / wstęp wolny / Eintritt frei

Organizatorzy: Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Ambasada Austrii – Wydział Handlowy – ADVANTAGE AUSTRIA

Veranstalter: Österreichisches Kulturforum Warschau, Außenwirtschafts Center Warschau – ADVANTAGE AUSTRIA



W niemal każdej dziedzinie życia dochodzi do znaczących przewartościowań, prowokujących gorące dyskusje i pobudzających wyobraźnię do konstruowania modeli przyszłości. Również w obszarze kultury, sztuki, ich związków z gospodarką, społeczeństwem i rozwojem. Idea przemysłów kreatywnych dostarczających paliwa dla wzrostu gospodarczego, poddawana jest krytyce z punktu widzenia ekonomii wartości i rozważań nad dobrem wspólnym. Sztuka jako dostarczycielka produktów podlegających utowarowieniu zastępowana zostaje przez jej poszerzone pojmowanie uwzględniające użytkowość i nastawienie społeczne. Jaki porządek wyłania się z tych dyskusji? Jakie praktyki artystyczne, kulturalne, gospodarcze i społeczne nastaną w ich wyniku? Czy już dziś wskazać można działania, inicjatywy odsłaniające prawdopodobną przyszłość – utopię kreatywności stanowiącą przekonującą wizję wspólnoty, która nadchodzi?

Podczas dyskusji zaprezentowana zostanie publikacja wydana przez austriackie Federalne Ministerstwa Europy, Integracji i Spraw Zagranicznych **“Creative Austrians. Innovators for the society of the future”** [Wizjonerzy i wizjonerki dla społeczeństwa przyszłości]. Na spotkaniu publikacja będzie dostępna gratis w wersji angielskiej i niemieckiej.



In fast allen Lebensbereichen finden tiefgreifende Neubewertungen statt, die heftige Diskussionen auslösen und dazu anregen über Zukunftsmodelle nachzudenken. Dies gilt auch für die Kultur, die Kunst und deren Verhältnis zur Wirtschaft, zur Gesellschaft und zum technischen Fortschritt. Die Idee, dass die Kreativindustrien den Treibstoff für das Wirtschaftswachstum liefern, stößt – aus Sicht einer Werteökonomie beziehungsweise im Zusammenhang mit Überlegungen, die das Allgemeinwohl in den Mittelpunkt stellen – auf Kritik. Die Kunst als bloße Lieferantin kommodifizierter Produkte wird durch einen breiteren Kunstbegriff ersetzt, der auch den praktischen Nutzen und gesellschaftliche Haltungen mit einbezieht. Was für eine Ordnung wird in diesen Diskussionen sichtbar? Was für künstlerische, kulturelle, wirtschaftliche und gesellschaftliche Praktiken entstehen dabei? Können wir heute bereits auf Aktivitäten oder Initiativen verweisen, die uns einen Vorgeschmack auf die Zukunft geben, eine Utopie der Kreativität, eine überzeugende Vision von der Gemeinschaft zeichnen?

Während der Diskussion wird die vom österreichischen Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres veröffentlichte Publikation „**Creative Austrians. Vordenker\_innen für die Gesellschaft von morgen**“ vorgestellt, die in deutscher und englischer Version zur Verfügung stehen wird.





**Publikation / Publication**

**„Creative Austrians.**

Vordenker\_innen für die Gesellschaft von morgen“

**„Creative Austrians.**

Innovators for the society of the future“

Wersja elektroniczna po niemiecku i angielsku jest dostępna na stronie [www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl)  
Die digitale Version in deutscher oder englischer Sprache ist auf der Website [www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl) erhältlich.

## Projekcja filmu

# „Bohaterowie ze Steinu”

Scenariusz i reżyseria: **Piotr Szalsza**  
Producent / Produkcja: **Zofia Beklen**

Film opisuje działalność członków szpiegowskiej siatki o nazwie **Stragan**, która w latach II Wojny Światowej działała na terenie Wiednia. W skład Straganu wchodzili członkowie Armii Krajowej pochodzący głównie z polskiego Zaolzia oraz austriaccy antyfaszyści. Wielu z nich, na 24 dni przed zakończeniem wojny, zostało bestialsko zamordowanych przez oddział SS, na terenie więzienia Krems – Stein w Dolnej Austrii. Po projekcji filmu odbędzie się dyskusja panelowa z udziałem reżysera.

**13.06.2018 /śr./Mi./, 18.00**

Dom Spotkań z Historią, ul. Karowa 20, Warszawa

Po polsku z niemieckimi napisami / polnisch mit deutschen Untertiteln. Wstęp wolny / Eintritt frei

## Filmworführung

# „Die Helden von Stein”

Drehbuch und Regie: **Piotr Szalsza**  
Produktion: **Zofia Beklen**

Der Film „Die Helden von Stein“ beschreibt die vergessene Geschichte von **Stragan**, einer Aufklärungseinheit der polnischen Heimatarmee im Untergrund in den Jahren 1941–1943. Im Frühling 1943 wurden die meisten Untergrundkämpfer von der Gestapo verhaftet und später verurteilt. Am 15. April 1945 wurden sie auf dem Gefängnishof in Stein an der Donau, 24 Tage vor Ende des Krieges, von der Waffen-SS ermordet.

Anschließend an die Filmworführung findet eine Paneldiskussion unter Teilnahme des Regisseurs statt.





**Drużyna B / Das B-Team  
(Body Building)**

Performance w ramach programu rezyden-  
cyjnego 10. Gdańskiego Festiwalu Tańca /  
Tanzperformance im Rahmen des Residenz-  
Programms des 10. Danziger Tanzfestivals

Choreografia i wykonanie / Choreographie  
und Performance: Hygin Delimat, Marcin  
Denkiewicz, Łukasz Czapski

Muzyka / Musik: Voland Szekely

Opieka artystyczna / künstlerische Betreuung:  
Athanasia Kanellopoulou

**14.06.2018 /czw./Do./, 20.00**

**Klub Żak**

**Al. Grunwaldzka 195/197, Gdańsk**

**Bilety na miejscu / Eintrittskarten vor Ort**


**Hygin Delimat:**

*Dorastałem na klasykach: Drużyna A, MacGyver, Szklana Pułapka, Rambo... Chłonałem jak gąbka etos kina akcji lat 80-tych. Teraz chcę zmierzyć się z hollywoodzkim wzorcem męskości: kulturowymi ciałami i odważnymi czynami. Badam jak poruszają się bohaterzy ulubionych filmów; jak przejawiają się ich cielesne supermoce. Zadaję pytanie o wzorzec męskości dzisiaj, jego źródła i stereotypy (...), jego wrażliwość i intymność.*

**Hygin Delimat:**

*Ich bin mit solchen Klassikern, wie A-Team, MacGyver, Stirb langsam, Rambo... aufgewachsen und sog das Ethos des Actionkinos der 80er wie ein Schwamm auf. Jetzt setze ich mich mit dem Hollywood-Muster der Männlichkeit auseinander: mit athletischen Körpern und mutigen Taten. Ich untersuche wie sich die Helden der Lieblingsfilme bewegen, wie ihre Superkräfte zum Ausdruck kommen. Ich frage nach dem heutigen Muster der Männlichkeit, nach seinen Ursprüngen und Stereotypen (...), nach seiner Sensibilität und Intimität.*

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

## W cieniu góry – Thomas Bernhard „Chłód. Izolacja”

Prowadzenie: Ewa Modzelewska-Kossowska  
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),  
prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)  
Partner: Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne  
Wymagana lektura: Thomas Bernhard, *Chłód. Izolacja*, w: tegoż, *Autobiografie*, przeł. Sława Lisiecka, Wydawnictwo Czarne, Wołowiec 2011

Czwarta część autobiograficznego cyklu **Thomasa Bernharda** poświęcona jest jego pobytowi w sanatorium gruźliczym Grafenhof. Ponury, naturalistyczny opis życia w cieniu choroby i mrocznej góry przeplata się tutaj z groteskowymi passusami o odpluwaniu. To brawurowe studium pragnienia izolacji i potrzeby przynależności – choćby i do wspólnoty śmiertelnie chorych – a także opowieść o utracie matki i pierwszych krokach na drodze ku literaturze.

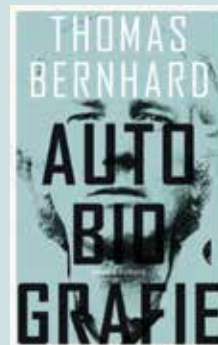
**PTPA**  
POLSKIE TOWARZYSTWO  
PSYCHOANALITYCZNE

Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

## Im Schatten des Berges – Thomas Bernhard „Die Kälte. Eine Isolation”

Leitung: Ewa Modzelewska-Kossowska  
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),  
Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie der Wissenschaften)  
Partner: Polnische Psychoanalytische Gesellschaft  
Erforderliche Lektüre: Thomas Bernhard *Die Kälte. Eine Isolation*

Der vierte Teil von **Thomas Bernhards** Autobiographie ist seinem Aufenthalt in der Lungenheilstätte Grafenhof gewidmet. Die düstere, naturalistische Beschreibung des Lebens im Schatten der Krankheit und des finsternen Berges wechselt hier ab mit grotesken Passagen über das Ausspucken. Eine couragierte Studie über die Sehnsucht nach Isolation und das Bedürfnis nach Zugehörigkeit – und sei es zur Gemeinschaft der Todkranken – sowie eine Erzählung über den Verlust der Mutter und die ersten literarischen Schritte.



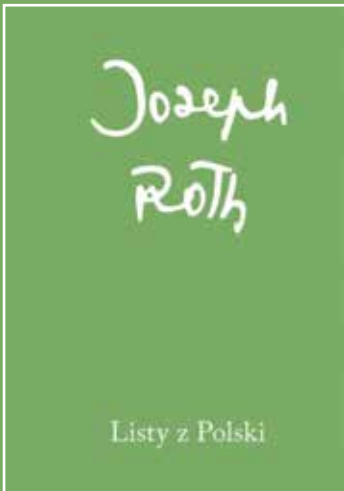
**14.06.2018 /czw./Do./, 19.00**

**Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum**

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Po polsku / polnisch

Konieczna rejestracja / Anmeldung erforderlich:  
agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at



## Spotkanie poświęcone „Listom z Polski” Josepha Rotha

Przekład: Małgorzata Łukasiewicz  
Wydawnictwo Austeria, 2018  
Z Małgorzatą Łukasiewicz rozmawia  
Piotr Paziński

To pierwsze polskie wydanie prac dziennikarskich **Rotha** będących owocem jego podróży do Polski, którą odwiedzał wielokrotnie. Powojenna felietonistyka Rotha do rzeczywistości z piętnem rozpadu i głębokich podziałów, uprzedzeń i nienawiści, próbuje wprowadzać ton konstruktywnego działania, zawiązywać nici porozumienia, oddawać głos innemu. Nie sposób jednak nie zauważyć, że życie wprowadza do tych tekstów również ton sceptycyzmu, który z czasem przemieniał się będzie w desperacką rezygnację. (ze wstępu Krzysztofa Czyżewskiego)

**19.06.2018 /wt./Di./, 18.00**

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch

## Ein Gespräch über Joseph Roths „Briefe aus Polen”

Übersetzung: Małgorzata Łukasiewicz  
Verlag Austeria, 2018  
Mit Małgorzata Łukasiewicz spricht  
Piotr Paziński

„Das ist die erste polnische Ausgabe von Joseph **Roths** journalistischen Texten, die im Zusammenhang mit seinen Reisen nach Polen entstanden. In seiner Nachkriegsfeuilletonistik versucht Roth, die von Verfall, tiefen Gegensätzen, Vorurteilen und Hass gezeichnete Wirklichkeit in einen Ton des konstruktiven Handelns zu betten, gegenseitiges Verständnis zu wecken und den Anderen zu Wort kommen zu lassen. Allerdings ist die in diesen Texten mitschwingende Skepsis, die im Laufe der Zeit in verzweifelte Resignation umschlägt, nicht zu überhören.“ (aus dem Vorwort von Krzysztof Czyżewski)

## PHOTO-MATCH

w ramach Fotofestiwalu  
Łódź 2018

**PHOTO-MATCH** to dwudniowe spotkanie fotografów z recenzentami – kuratorami, edytorami, właścicielami galerii. Twórcom daje możliwość skonsultowania swoich projektów z profesjonalistami zajmującymi się fotografią. Dla recenzentów bezpośrednie spotkania z artystami są źródłem nowych odkryć i inspiracji. Tą edycję festiwalu odwiedzą **Verena Kaspar-Eisert**, kuratorka Kunst Haus Wien oraz **Rudolf Strobl**, fotograf, reprezentant galerii i agencji Anzenberger.



## PHOTO-MATCH

beim Fotofestival  
Łódź 2018

**PHOTO-MATCH** ist ein zweitägiges Zusammentreffen von Fotografen mit Kuratoren, Verlegern und Galeriebesitzern. Den Künstlern bietet es Gelegenheit ihre Projekte mit Profis zu besprechen. Für die Fachleute ist es eine Quelle neuer Entdeckungen und Inspirationen. An der diesjährigen Edition nehmen teil: **Verena Kaspar-Eisert**, Kuratorin des Kunst Haus Wien und **Rudolf Strobl**, Fotograf, Vertreter der Galerie und Agentur Anzenberger.

**21.06.-01.07.2018**

**22.06.2018** /pt./Fr./  
**12.00-17.00**

prezentacje i wspólne  
spotkania / Präsentationen  
und Gruppenmeeting

**23.06.2017** /sob./Sa./  
**11.00-16.00**

indywidualne spotkania  
individuelle Gespräche

Art\_Inkubator  
Centrum Festiwalowe  
ul Tymienieckiego 3, Łódź

Wstęp / Eintritt: karnet Fotofestiwal

Więcej informacji / Mehr Info:  
[http://fotofestiwal.com/2018/  
fotofestiwal-2018/](http://fotofestiwal.com/2018/fotofestiwal-2018/)

22-23/06

Łódź



## Opera Josefa Tala „Hołd dla Else Lasker-Schüler“

Reżyseria: Bruno Berger-Gorski

Kooprodukcja Musiktheater Wien e.V., Konsulatu Generalnego Niemiec w Krakowie i Żydowskiego Muzeum Galicja.

Patronat honorowy: Ambasada Austrii w Warszawie, Ambasada Izraela w Warszawie, Austriackie Forum Kultury, Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec w Krakowie.

**24.06.2018 /nd./So./, 20.30**

**Żydowskie Muzeum Galicja**

ul. Dajwór 18, Kraków

Bilety / Eintrittskarten

W ramach 28 Festiwalu Kultury Żydowskiej w Krakowie / Im Rahmen des 28. Festivals jüdischer Kultur in Krakau

**Josef Tal** i autor libretta pokazują ostatnie lata życia ponad 70-letniej **Else Lasker-Schüler**. Wypędzona z Niemiec uchodźczyni, poetka, malarka i autorka sztuk teatralnych żyła, po tym, jak w 1933 roku jako osoba bez środków do życia została deportowana ze Szwajcarii, w Jerozolimie na ulicy. W scenografii **Christopha Raschego** pojawia się duchowa przestrzeń Else Lasker-Schüler, która w obcym sobie Izraelu rozmawia z nieobecnymi przyjaciółmi z dawnych czasów. Świat żywych miesza się jej ze sferą zmarłych.

## Kammeroper von Josef Tal „Hommage an Else Lasker-Schüler“

Regie: Bruno Berger-Gorski

Eine Koproduktion des Musiktheaters Wien e.V., dem deutschen Generalkonsulat Krakau und dem Jüdischen Museum Galicja Krakau. Ehrenschrift: Österreichische Botschaft in Warschau, Israelische Botschaft in Warschau, Österreichisches Kulturforum, Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Krakau

**Josef Tal** und sein Librettist zeigen die letzte Lebensphase der über 70-jährigen **Else Lasker-Schüler**. Die aus Deutschland vertriebene Exilantin, Dichterin, Malerin und Autorin von Theaterstücken, lebte, nachdem sie 1933 als Mittellose auch aus der Schweiz ausgewiesen wurde, in Jerusalem auf der Straße. Im Bühnenraum von **Christoph Rasche** existiert der „Seelenraum“ der Else Lasker-Schüler, die in dem für sie fremden Land Israel mit ihren abwesenden Freunden aus früheren Zeiten spricht. Für sie vermischt sich die Welt der Lebenden mit der Sphäre der Toten.



„Dzieci z Willesden Lane. Pamiętnik muzyki, miłości i przetrwania”  
„Die Kinder von Willesden Lane. Memoiren: Musik, Liebe und Überleben“

## Wieczór autorski Mony Golabek Begegnung mit der Autorin Mona Golabek

Wydawnictwo / Verlag: Austeria 2018; przekład / übersetzt von: Bożena Keff  
Partner / Partner: Fundacja (Stiftung) „Centrum Odnowy Życia Żydowskiego w Polsce”

Książka opowiada prawdziwą historię **Lisy Jury**, młodej żydowskiej pianistki, której marzeniem był debiutancki koncert w wiedeńskiej sali koncertowej Musikverein. Jednak wraz z nowymi rozkazami po anszlusie Lisa w ramach kindertransportu trafia do Londynu. Mona jest córką Lisy i działacza francuskiego ruchu oporu, **Michela Golabka**.

Das Buch erzählt die wahre Geschichte der jungen jüdischen Pianistin **Lisa Jura**, deren Traum es ist, im Wiener Musikverein zu debütieren. Nach dem Anschluss landet Lisa jedoch im Rahmen des Kindertransportes in London. Mona ist die Tochter Lisas und des französischen Widerstandskämpfers **Michel Golabek**.

**24.06.2018 /nd./So./, 16.00**

Żydowskie Muzeum Galicja  
Dajwór 18, Kraków

**27.06.2018 /śr./Mi./, 17.30**

Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum  
ul. Próżna 7/9, Warszawa



Wstęp wolny / Eintritt frei

Po polsku i angielsku  
z tłumaczeniem symul-  
tanicznym / Auf Polnisch  
und Englisch mit Simultan-  
übersetzung

24,27/06

Kraków, Warszawa

## Mona Golabek

### Recital fortepianowy z muzyką klasyczną

Partner: Fundacja Centrum Odnowy  
Życia Żydowskiego w Polsce

**Mona Golabek** to światowej sławy pianistka nominowana do nagrody Grammy oraz laureatka wielu innych nagród muzycznych. Recital uświetni premierę polskiego wydania książki Mony Golabek w przekładzie Bożeny Keff, „Dzieci z Willesden Lane. Pamiętnik muzyki, miłości i przetrwania” (Wydawnictwo Austeria 2018).

**26.06.2018 /wt./Di./, 19.00**

Żydowskie Muzeum Galicja

Dajwór 18, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei



## Mona Golabek

### Klassisches Klavierrecital

Partner: Stiftung „Centrum Odnowy  
Życia Żydowskiego w Polsce”

**Mona Golabek** ist eine weltberühmte Pianistin und wurde für den Grammy nominiert und mit zahlreichen Musikpreisen ausgezeichnet. Das Klavierrecital findet anlässlich der Buchpremiere: Mona Golabek, „Dzieci z Willesden Lane. Pamiętnik muzyki, miłości i przetrwania” [Die Kinder von Willesden Lane. Memoiren: Musik, Liebe und Überleben] (Verlag Austeria 2018) statt.

**27.06.2018 /śr./Mi./, 19.00**

Austriackie Forum Kultury  
Österreichisches Kulturforum

ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei

## 18. Festiwal Ogrody Muzyczne [18. Festival Musikalische Gärten]

Gość honorowy / Ehrengast: Austria / Österreich

**01.07.: Opera** – G. Bizet *Carmen*

reż. Kaspar Holten, Bregenzer Festspiele 2017

**02.07.: Koncert inaugurujący prezydencję Austrii w Radzie UE**

Zagra kwartet puzonów **Trombone Attraction**

Gość wieczoru: **dr Werner Almhofer**, Ambasador Austrii w RP

**18.07.: Wieczór austriacki**

**Film** – *Muzyka z czasów I Wojny Światowej*

reż. Paul Smaczny

**Film** – *Austriackie gadanie*

reż. B. Kezik

Gość wieczoru: **dr Emil Brix**, austriacki dyplomata i historyk

**23.07.: Recital fortepianowy**

**Ingolf Wunder**, laureat II nagrody Konkursu Chopinowskiego 2010

**24.07.: Film** – *Klimt* (fantasmagoria o słynnym malarzu), scen. i reż. R. Ruiz, 2006

**01.07.: Oper** – G. Bizet *Carmen*

Regie Kaspar Holten, Bregenzer Festspiele 2017

**02.07.: Koncert zum Beginn der österreichischen EU-Präsidentschaft**

Mit dem Posaunenquartett **Trombone Attraction**

Ehrengast: **Dr. Werner Almhofer**, österreichischer Botschafter in Polen

**18.07.: Österreichischer Abend**

**Film** – *Musik zur Zeit des 1. Weltkriegs*

Regie Paul Smaczny

**Film** – *Austriackie gadanie* [Österreichische Plauderei]

Regie B. Kezik

Ehrengast: **Dr. Emil Brix**, österreichischer Diplomat und Historiker

**23.07.: Klavierrecital**

**Ingolf Wunder**, 2. Preis beim Int. Chopin

Klavierwettbewerb 2010

**24.07.: Film** – *Klimt* (Phantasmagorie über den berühmten Maler), Buch und Regie R. Ruiz, 2006



**30.06. – 03.08.2018**

Dziedziniec Wielki Zamku Królewskiego w Warszawie / Großer Hof des Warschauer Königsschlusses

Bilety / Eintrittskarten:

<http://www.ogrodymuzyczne.pl/bilety>



AMBASADA  
AUSTRII  
W WARSZAWIE

30/06-03/08

Warszawa



**14.07.2016 /sob./Sa./, 19.00**

24. Międzynarodowy Plenerowy  
Festiwal „Jazz na Starówce”

Rynek Starego Miasta, Warszawa

**15.07.2018 /nd./So./, 21.00**

23. Letni Festiwal Jazzowy  
Piwnica Pod Baranami  
Rynek Główny 27, Kraków

Wstęp wolny / Eintritt frei

Koncert / Konzert

## ESJA Trio feat. Piotr Baron

**Jörg Leichtfried** – fortepian / Klavier  
**Stefan „Pista” Bartus** – kontrabas / Kontrabass  
**Hubert Bründlmayer** – perkusja / Schlagzeug  
**Feat. Piotr Baron** – saksofon / Saxophon

**Leichtfried i Bründlmayer** występują razem w różnych składach od blisko dziesięciu lat. **Stefan „Pista” Bartus** jest bardzo popularnym muzykiem międzynarodowej sceny jazzowej, który wnosi istotny wkład artystyczny do założonego w 2017 roku Esja Trio. Zespół gra mocno, energetycznie i lirycznie. Improwizuje bezkompromisowo i świeżo, widać, że panowie wiedzą, co robią. W Warszawie trio po raz pierwszy zagra z **Piotrem Baronem**, jednym z czołowych saksofonistów polskiej sceny jazzowej.

**Leichtfried und Bründlmayer** verbindet eine fast zehnjährige Zusammenarbeit in verschiedenen Projekten. **Stefan „Pista” Bartus** ist ein viel gefragter Musiker der internationalen Jazzszene und eine wichtige künstlerische Ergänzung für das 2017 gegründete Esja Trio. Das Trio präsentiert sich kraftvoll, pulsierend und lyrisch. Improvisatorisch unbestechlich und frisch, hat man das Gefühl, die Herren wissen was sie tun. In Warschau kommt es zum ersten Mal zum Zusammenspiel mit **Piotr Baron**, einem der führenden Saxophonisten der polnischen Jazzszene.



## Koncert tria / Konzert des Trios **FLAMENSKY**

Rainer Maria Nero – flamenco guitar  
Oscar Antoli – clarinet  
Carlos Ronda Mas – percussion

**15.07.2018, 19.30**

Festiwal „Terra Artis”, Cafe Arka  
Lanckorona 101, Lanckorona  
Wstęp wolny / Eintritt frei

**16-25.07.2018**

Guitar Masters Camp  
w Krzyżowej

MDSM Krzyżowa  
Krzyżowa 7, Grodziszcze  
Bilety / Eintrittskarten

Więcej informacji i zapisy na /  
Informationen und Anmeldungen  
auf: [www.camp.guitarmasters.pl](http://www.camp.guitarmasters.pl)



Po zakończeniu współpracy z gitarzystą flamenco Carlosem Pinaną gitarzysta **Rainer Maria Nero [Zehetbauer]** rozwinął własny język muzyczny i uzupełnił swoje kompozycje dodatkowymi elementami stylistycznymi, przy czym korzenie jego muzyki wyraźnie sięgają flamenco. Debiutancki album „Fantasias y Danzas” charakteryzuje się kontrastami: ciemne – jasne, marzycielski – realistyczny, przejęty – rozluźniony i pozwala, by wyraziste kompozycje przemawiały same za siebie.

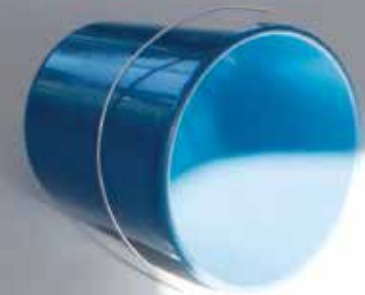
W ramach Guitar Masters Camp Zehetbauer poprowadzi także kursy mistrzowskie.

Nach einer Kooperation mit dem Flamencogitarristen Carlos Pinana entwickelt der Gitarrist **Rainer Maria Nero [Zehetbauer]** seinen eigenen musikalischen Ausdruck und erweitert seine Kompositionen mit anderen stilistischen Elementen, wobei der Ursprung der Musik eindeutig im Flamenco liegt. Das Debütalbum „Fantasias y Danzas” steht für Kontraste: dunkel – hell, verträumt – erdig, aufgeregt – gelassen und lässt die themenstarken Kompositionen für sich sprechen.

Im Rahmen des Guitar Masters Camp wird Zehetbauer auch unterrichten.

**15-25/07**

Lanckorona, Krzyżowa



## Rezydencja artystyczna / Artist in Residence Aufenthalt

Dom Funkcjonalny

ul. Jakubowska 16, Warszawa

Więcej informacji / mehr Information:  
[www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl)

## Liddy Scheffknecht

– rezydencja artystyczna w Warszawie

W lipcu 2018 roku **Liddy Scheffknecht** ([www.liddyscheffknecht.net](http://www.liddyscheffknecht.net)) spędzi w ramach programu Artist in Residence miesiąc w Warszawie. W swojej praktyce, artystka używa mediów takich jak fotografia, film, czy instalacja multimedialna, badając związki między chwilowością i percepcją. Jej prace są interpretacją i eksperymentem związanym ze zjawiskiem iluzji. Podczas swojego pobytu artystka opowie o swojej praktyce polskiej publiczności. O szczegółach tego wydarzenia będziemy informować na naszej stronie internetowej.

## Liddy Scheffknecht

– Salzburger Artist in Residence in Warschau

Im Rahmen eines Artist in Residence-Programms verbringt **Liddy Scheffknecht** ([www.liddyscheffknecht.net](http://www.liddyscheffknecht.net)) den Juli 2018 in Warschau. In ihren fotografischen Sequenzen, Videos, Installationen, Licht- und Schattenprojektionen untersucht die Künstlerin das Verhältnis von Zeitlichkeit und Wahrnehmung. Mit diesen medialen Mischformen erzeugt und bricht sie gleichermaßen Illusion. Während ihres Aufenthalts wird die Künstlerin dem polnischen Publikum von ihrer Arbeit berichten. Über diese Veranstaltung werden wir auf unserer Website genauer informieren.

Projekt / Ein Projekt

## Ines Doujak: *Czółenka tkackie, ścieżki wojenne* Ines Doujaks: *Webschiffe, Kriegspfade*

W ramach wystawy: *Jedna bestia, jedno bóstwo, jeden sznur*

Im Rahmen der Ausstellung *Eine Bestie, eine Gottheit, ein Faden*

Kurator: Cosmin Costinas

Partnerzy / Partner: Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie; Dhaka Art Summit, Bangladesch; Para Site, Hongkong; TS1, Rangun, Myanmar

W rozwijanym od 2010 roku projekcie artystycznym *Czółenka tkackie, ścieżki wojenne* austriacka artystka **Ines Doujak** bada, w różnych formach i formatach, związki między tekstyliami, modą, kolonializmem, przemocą i zglobalizowanymi warunkami produkcji. Tworzone przez artystkę „ekscentryczne archiwum” koncentruje się na historii globalizacji, rzucając światło na złożone i asymetryczne relacje między Europą i Ameryką Łacińską, Azją i Afryką. Wystawa *Jedna bestia, jedno bóstwo, jeden sznur* skupia się na przepływie idei politycznych i społecznych w Bengalu – historycznej krainie w Azji Południowej.

In dem seit 2010 entwickelten Kunstprojekt *Webschiffe, Kriegspfade* stellt die österreichische Künstlerin **Ines Doujak** Verbindungen zwischen Textilien, Mode, Kolonialismus, Gewalt und globalisierten Produktionsbedingungen her. Das von der Künstlerin geschaffene „exzentrische Archiv” konzentriert sich auf die Geschichte der Globalisierung, indem es die komplexen und asymmetrischen Beziehungen zwischen Europa und Lateinamerika, Asien und Afrika beleuchtet. Die Ausstellung *Eine Bestie, eine Gottheit, ein Faden* konzentriert sich auf den politischen und gesellschaftlichen Ideenaustausch in Bengalen.

**MUZEUM**  
sztuki  
nowoczesnej  
w warszawie



**20.07.- 07.10.2018**

**Muzeum na Pańskiej  
ul. Pańska, Warszawa**

Eintritt frei / wstęp wolny

**20/07**

**Warszawa**

**Galeria/Galerie**

**45**



**26-30.07.2017**

Sokołowsko, różne lokalizacje

Szczegółowe informacje/ detaillierte  
Information: [www.contexts.com.pl](http://www.contexts.com.pl)



## 8. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI EFEMERYCZNEJ

## 8. INTERNATIONALES FESTIVAL EPHEMERISCHER KUNST

### „KONTEKSTY”

Organizator: Fundacja Sztuki Współczesnej In Situ /  
Veranstalter: Stiftung für zeitgenössische Kunst In Situ

**KONTEKSTY – FESTIWAL PRZEKRACZAJĄCY GRANICE SZTUKI** to spotkanie artystów z całego świata, w którego programie znajdują się działania performatywne, realizacje dźwiękowe, instalacje, interwencje w przestrzeń publiczną, otwarta scena dla młodych twórców, projekcje i wystawy. Podczas ósmej edycji festiwalu można będzie zobaczyć prace międzynarodowych artystów zebrane wokół tegorocznej myśli przewodniej „obce ciało”, m.in. **Józefa Robakowskiego**, czy przyjeżdżających z Austrii **Tanję Brüggemann**, **Annę Clare Hauf**, **Thomasa Renoldnera**, oraz duetu **Zweintopf (Gerhard Pichler i Eva Pichler)**.



**KONTEKSTY** ist ein Festival, das die Grenzen der Kunst überschreitet, bei dem KünstlerInnen aus aller Welt zusammenkommen, dessen Programm Performances, Klanginstallationen, Interventionen im öffentlichen Raum, eine offene Bühne für junge KünstlerInnen, Projektionen und Ausstellungen umfasst. Das achte Festival zeigt Arbeiten zum diesjährigen Leitmotiv „Fremdkörper“ solcher internationaler KünstlerInnen, wie u.a. **Józef Robakowski** oder **Tanja Brüggemann**, **Anna Clare Hauf**, **Thomas Renoldner** und das **Duo Zweintopf (Gerhard und Eva Pichler)** aus Österreich.



## **Studio Nowe Horyzonty+** **w ramach 18 Międzynarodowego Festiwalu Nowe Horyzonty** **im Rahmen des 18. Internationalen Filmfestivals Nowe Horyzonty**

**Studio Nowe Horyzonty +** organizowane przez **Stowarzyszenie Nowe Horyzonty** i **Creative Europe Desk Polska** to cztery dni warsztatów i wykładów dotyczących różnych aspektów promocji i rozwoju projektu. Studio jest przeznaczone dla duetów: reżyser-producent, którzy rozwijają pierwszy lub drugi pełnometrażowy film fabularny. Jego głównym zadaniem jest dostarczenie młodym profesjonalistom wiedzy na temat międzynarodowego rynku filmowego, a także pomoc w określeniu drogi kariery w kraju i za granicą.

**Studio Nowe Horyzonty +** wird vom **Verein Nowe Horyzonty** in Zusammenarbeit mit **Creative Europe Desk Polska** organisiert und umfasst vier Tage mit Workshops und Vorträgen zu verschiedenen Aspekten der Projektförderung und -entwicklung. Das Studio ist für Regisseur-Produzenten Duos gedacht, die den ersten oder zweiten Spielfilm entwickeln. Die Hauptaufgaben bestehen darin, den jungen Profis Wissen zum internationalen Filmmarkt zu vermitteln und ihnen zu helfen den Karriereweg im In- und Ausland zu definieren.

# NH

## **nowe horyzonty**

międzynarodowy festiwal  
filmowy, wrocław

**27.-30.07.2018**

**Wrocław**

Po angielsku / english

27-30/07

Wrocław



POLSKI INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ



## Sunday in the Country

w ramach 18 Międzynarodowego Festiwalu Nowe Horyzonty  
im Rahmen des 18. Internationalen Filmfestivals Nowe Horyzonty

**Sunday in the Country** to kameralne spotkanie kilkunastu dziennikarzy w pensjonacie pod Wrocławiem, którzy integrują się i dyskutują o zawodzie krytyka pod okiem eksperta z Europejskiej Akademii Filmowej. W tym roku w spotkaniu uczestniczą dziennikarze z Polski, Iranu, Niemiec, Francji, Hiszpanii, Danii, Holandii a także z Austrii: **Britta Rotsch**.

**29.07-01.08.2018**

Pensjonat Fregata, Zagórze Śląskie

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po angielsku / englisch / Więcej informacji: [www.nowehoryzonty.pl](http://www.nowehoryzonty.pl)

**NH** nowe  
horyzonty

międzynarodowy festiwal  
filmowy, wrocław

**Sunday in the Country** versammelt rund ein Dutzend junger Journalist\_innen in einem Landhaus bei Wrocław. Drei Tage lang lernen die Teilnehmer\_innen einander besser kennen und diskutieren über den Beruf des Filmkritikers unter der Leitung eines Experten der Europäischen Filmakademie. In diesem Jahr versammelt der Workshop Teilnehmer aus Polen, Iran, Deutschland, Frankreich, Spanien, Dänemark, aus den Niederlanden sowie aus Österreich: **Britta Rotsch**.

## Koncert / Konzert Woody Black 4

**Daniel Moser** – klarnet basowy / Bassklarinette

**Leonhard Skorupa** – klarnet basowy / Bassklarinette

**Stephan Dickbauer** – klarnet / Klarinette

**Oscar Antoli** – klarnet, klarnet basowy / Klarinette, Bassklarinett

**Grupa Woody Black 4** wybrała dość specyficzną drogę w świecie jazzu, odkrywając możliwości charakterystycznych dla tego gatunku instrumentów w sposób odświeżający i daleki od dogmatyzmu. Czterej muzycy poruszają się w klimatach współczesnego jazzu, z awangardowymi wypadami do krainy muzyki światowej. Ciepły dźwięk „czarnego drewna” jest wykorzystywany świadomie, rozpada się, eksploduje, a czasem nawet nieco się rozciąga, dzięki czemu zespół osiąga szeroki zakres stylistyczny utworów.

**Woody Black 4** wählt den etwas anderen Jazzweg und lotet die Möglichkeiten seiner instrumentalen Besetzung in erfrischend undogmatischer Weise aus, dabei bewegen sich die vier Musiker im Dunstkreis des modernen Jazz mit gelegentlichen avantgardistischen Ausflügen in die Weltmusik. Der warme Klang des „schwarzen Holzes“ wird bewusst eingesetzt, zerbricht, explodiert oder verdünnt sich auch gelegentlich, sodass eine große stilistische Bandbreite gewährleistet wird.



**stowarzyszenie  
nowe horyzonty**



**10.08.2018**

**/pt./Fr./, 19.00**

14. Międzynarodowy  
Festiwal „Jazz w Ruinach”

Ruiny Teatru Victoria  
Al. Przyjaźni 18, Gliwice

Bilety / Eintrittskarten

**11.08.2017**

**/sob./Sa./, 19.00**

II Podlasie  
Slow Fest

Stara Synagoga  
Orla

Bilety / Eintrittskarten

**12.08.2017**

**/nd./So./, 19.30**

II Podlasie  
Slow Fest

Dom Ludowy  
Supraśl

Bilety / Eintrittskarten

**10-12/08**

**Gliwice, Orla, Supraśl**

## Biblioteki Austriackie w Polsce / Österreich-Bibliotheken in Polen

Austriackie Forum Kultury w Warszawie sprawuje we współpracy z lokalnymi uniwersytetami lub bibliotekami opiekę nad sześcioma Bibliotekami Austriackimi w Polsce. Oferują one czytelnikom duży wybór literatury pięknej, książek historycznych, filozoficznych i wielu innych. Biblioteki Austriackie organizują własne imprezy kulturalne dotyczące Austrii, takie jak wieczory autorskie, wykłady, koncerty, projekcje filmów i wystawy. Dzięki swojej szerokiej ofercie są atrakcyjnym miejscem spotkań dla osób zainteresowanych Austrią i jej kulturą.



### Österreich-Bibliothek Krakau Biblioteka Jagiellońska Czytelnia Europejska Biblioteka Austriacka

Al. Mickiewicza 9a  
30-059 Kraków  
Tel.: +48 12 663-34-39

krakow@oesterreich-bibliotheken.at  
www.bj.uj.edu.pl/zas/cz\_austr1.php  
katalog: www.bj.uj.edu.pl/uj/katalog  
(sygnatury zaczynające się od:  
BJ Austr./ Signatur der österreichischen  
Bücher mit BJ Austr.)

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
Mo-Fr/pn-pt: 8.15 - 20.00  
Sa/sob: 9.00 - 16.00

### Österreich-Bibliothek Opole Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu Biblioteka Austriacka

Plac Piłsudskiego 5  
45-706 Opole  
Tel.: +48 77 4747 085

biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl  
www.ba.wbp.opole.pl  
katalog: www.sowa.wbp.opole.pl/sowacgi.  
php?KatID=0&lang=pl\_PL

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
Mo, Mi, Fr/pn, śr, pt: 10:00 - 18:00  
Di, Do/wt, czw: 10:00 - 16:00

Das Österreichische Kulturforum Warschau betreut sechs Österreich-Bibliotheken in Polen, in Partnerschaft mit Universitäten oder öffentlichen Bibliotheken. Sie bieten den Lesern und Leserinnen eine große Auswahl an österreichischer Literatur sowie Bücher zu Geschichte, Philosophie und vieles mehr. Die Österreich-Bibliotheken organisieren auch eigene kulturelle Veranstaltungen zu österreichischen Themen, etwa Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Musik- und Filmabende. Mit ihrem umfangreichen Angebot sind sie eine Anlaufstelle für an Österreich und seiner Kultur interessierte Menschen.

**Österreich-Bibliothek Poznań  
Austriacki Ośrodek Kultury  
Centrum Egzaminacyjne ÖSD**

Uniwersytet im. A. Mickiewicza  
ul. Zwierzyniecka 7  
60-813 Poznań  
Tel: +48 61 829 24 24  
austruni@amu.edu.pl  
www.austria-uniwersytet.poznan.pl  
katalog: www.uam-hip.pfsl.poznan.pl  
Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
pn-pt/Mo-Fr: 9.30-16.30  
sob/Sa: 10.00-14.00

**Österreich-Bibliothek Wrocław  
Uniwersytet Wrocławski  
Biblioteka Austriacka**

ul. Fryderyka Joliot-Curie 12  
50-383 Wrocław  
tel.: (71) 375 75 88  
dalia.zminkowska@onet.eu  
wroclaw@oesterreich-bibliotheken.at  
www.bu.uni.wroc.pl/biblioteki-  
specjalistyczne/austriacka  
katalog: www.bu.uni.wroc.pl/katalog  
Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
pn, czw/Mo., Do: 9.00-15.00  
wt, śr, pt/Di, Mi, Fr: 10.00-17.00  
sob/Sa: 10.00-13.00

**Österreich-Bibliothek Rzeszów  
Biblioteka Austriacka  
Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytet Rzeszowski**

al. mjr. W. Kopisto 2b  
tel. +48 17 8721208  
biblioteka-austriacka@ur.edu.pl  
Godziny otwarcia:  
pon. 13.00-17.00, wt.-pt. 9.00-13.00  
Öffnungszeiten:  
Mo. 13.00-17.00, Di.-Fr. 9.00-13.00

**Österreich-Bibliothek Warschau  
Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie  
Biblioteka Austriacka**

Ul. Dobra 56/66; 00-312 Warszawa  
Tel: +48 22 552 52 11  
biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl  
www.buwcd.buw.uw.edu.pl/asp/bibaust/  
katalog: www.buw.uw.edu.pl  
Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:  
wypożyczanie / Verleih:  
pon./Mo.: 13:00-19:00, wt.-pt./Di.-Fr.: 11:00-17:00  
Dostęp do zbiorów / Der Zugang zum Bestand:  
pon.-pt./Mo.-Fri.: 09:00-21:00  
sob./Sa.: 12:00-19:00; nd./So.: 15:00-20:00

## Lektorzy austriaccy / Österreichische Lektoren

Na sześciu uniwersytetach działalność naukowo-badawczą i dydaktyczną prowadzą lektorki i lektorzy austriaccy. / An sechs Universitäten sind österreichische Lektorinnen und Lektoren in Forschung und Lehre tätig.

### **Mag. Kurt Hirtler**

**Zakład Mediów Niemieckojęzycznych  
i Kultury Austriackiej  
Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytet Łódzki**

ul. Pomorska 171/173; 90-236 Łódź  
tel.: +48 42 665 54 22  
mail: kurt.hirtler@oead-lektorat.at

### **Mag. Karolina Dabrowski**

**Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytetu Adama Mickiewicza**

al. Niepodległości 4; 61-874 Poznań  
tel.: +48 61 829 35 40  
mail: karolina.dabrowski@oead-lektorat.at

### **Mag. Natalia Robak**

**Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytetu Wrocławskiego**

pl. Nankiera 15; 50-140 Wrocław  
tel.: +48 71 34 02 444  
mail: natalia.robak@oead-lektorat.at

### **Mag. Natalie Kosch**

**Katedra Filologii Germańskiej  
Uniwersytet Mikołaja Kopernika  
w Toruniu**

ul. W.Bojarskiego 1; 87-100 Toruń  
tel.: +48 56 621 35 65  
mail: natalie.kosch@oead-lektorat.at

### **Mag. Lydia Moschinger**

**Instytut Lingwistyki Stosowanej  
Uniwersytetu Warszawskiego**

ul. Dobra 55; 00-312 Warszawa  
tel.: +48 22 826 13 91  
mail: lydia.moschinger@oead-lektorat.at

### **Mag. Michael Ganser**

**Instytut Filologii Germańskiej  
Uniwersytetu Jagiellońskiego**

al. Mickiewicza 9a; 31-120 Kraków  
tel.: +48 12 663 43 07  
mail: michael.ganser@oead-lektorat.at

Bankowość korporacyjna



**BIZNES TO BIZNES**

*a bank to partner*

Wieloletnie doświadczenie, partnerskie relacje i wzajemne zaufanie pozwalają nam doskonale rozumieć potrzeby naszych Klientów. Od ponad 20 lat skutecznie wspieramy rozwój polskich firm, dostarczając im innowacyjne produkty i rozwiązania ułatwiające prowadzenie biznesu. Nieustannie się rozwijamy, aby oferować naszym Klientom usługi finansowe najwyższej jakości. Razem możemy więcej.

**Sprawdź, co możemy zrobić dla Twojej firmy na [raiffeisenpolbank.com](http://raiffeisenpolbank.com)**

**Zadzwoń: 22 548 99 00**

| austriackie | forum | kultury<sup>waw</sup>

Próżna 7/9, Warszawa